

# MEMBRAN - BEETHOVENS TESTAMENTE

Visuell konsert. Fremføres av hørende- og ikke hørende scenekunstnere og musikere.

Et samarbeidsprosjekt med Den Norske Opera & Ballett.



Kontaktperson: Rita Lindanger

Mailadresse: [rilin@online.no](mailto:rilin@online.no)

Mob: 93439158 (sms)

Oslo 12. juni 2012

## INNHOOLD

Forord.....	3
BAKGRUNN.....	4
Forprosjektet - Musikk for døve ører.....	5
Rekruttering .....	5
Workshopene.....	5
Hørselshemmede/døve scenekunstnere.....	6
Øvrige medvirkende.....	6
AKKU.....	6
Den Norske Opera & Ballett.....	6
MÅLSETTING.....	7
Hovedmål.....	7
Innhold og kunstnerisk må.....	7
Beethoven.....	8
Delmål .....	8
MÅLGRUPPE.....	9
ORGANISERING.....	9
Prosjektleder.....	9
Samarbeidspartner.....	9
MEMBRAN – gruppen.....	10
Styringsgruppen.....	10
Ressurspersoner.....	10
Ressursgrupper.....	10
GJENNOMFØRING.....	10
FREMDRIFTSPLAN.....	11
BUDSJETT.....	11
Søknadssum.....	12
Kostnader hele produksjonen.....	12
Kommentar til budsjett.....	13
Den Norske Opera & Ballett dekker kostnadene til.....	13
NYTTEEFFEKT – OVERFØRINGSVERDI.....	13
VEDLEGG.....	14

## FORORD

Vi har gleden av å kunne presentere et samarbeidsprosjekt bestående av hørende og ikke-hørende scenekunstnere og musikere. Det er en stor musikk-teater produksjon som settes opp i Den Norske Opera & Ballett.

Den kommende forestillingen er en visuell konsert, med bl.a nykomponert musikk. Forestillingen er inspirert av komponisten Ludvig van Beethoven og hans «Heiligenstadt-Testament», som han skrev i en kritisk fase av livet hvor han gradvis mister hørselen. Det oppstår en tvil om hvorvidt den berømte musikeren, dirigenten og komponisten kan fortsette sitt virke.

Motto for prosjektet er: “Begrensinger gir en ny mulighet”.

Det er metafor for stengsler og mangel på muligheter for kommunikasjon vi alle opplever på ulike måter i livet, og som resulterer i isolasjon fra omverdenen.

Gruppen av hørselshemmede endrer seg, noe som vil føre til endrede behov, endrede ordninger og en endret kultur på flere områder. Utviklingen i teknologi generelt bl.a cochlea implantat (ci) som er et digitalt høreteknisk hjelpemiddel, hvor deler av apparatet opereres inn i det indre øret (cochlea), utvikling av en rettighetskultur, integrering og økende grad av individualisme i samfunnet gjør gruppen av hørselshemmede mindre enhetlig og mer sammensatt enn tidligere. At små barn CI-opereres gjør at andelen av helt døve blir mindre og andelen CI-opererte vokser. Vi opplever flere gråsoner nå enn før innen denne gruppen. Mange unge mennesker er opptatt av å realisere seg selv og bli integrert i det øvrige samfunnet. De ser ikke seg selv nødvendigvis som medlemmer av en funksjonshemmet gruppe, men er ofte opptatt av individuell tilrettelegging og individuelle løsninger. Vi opplever at det finnes et kulturelt etterslep som er litt av utgangspunktet for vårt prosjekt. Vi forsøker å skape et kulturelt bindeledd/kobling eller kontaktflate, møteplass for ulike grupper hørselshemmede ved å tematisere hørsel og musikk innen en kunstnerisk ramme.

Og essensen? Å ikke la seg stoppe i troen på at det nytter og at den lille stemmen og enkeltmennesket har uvurderlig betydning. Vi er alle «enkeltpennesker», og summen av oss utgjør menneskeheten.

Begrepet Membran har ulike betydninger:

1. Inngangsporten fra ytre øregang til mellomøret, er en gjennomtrengelig hinne der lyder, partikler og molekyler kan passere gjennom. Det indre øret består også av ulike membraner som filtrerer lyder og partikler.
2. Membran forbindes med en tromme, det vil si trommeskinn som vibrerer og avgir lyd og rytme, når vi slår på den.
3. Høytalere, mikrofoner og høreapparater har membran som filtrerer og transponerer og forsterker lyd.

Det vil si at en Membran bidrar til å sile ut lyder og sende vibrasjoner som deretter transformeres til hjernen og blir til musikalske opplevelser.

Vi kaller oss Membran-gruppen fordi begrepet kan assosieres med musikk, hørsel, døvhet vibrasjoner og sansing.

## **BAKGRUNN - Alt for kunsten**

«Membran-Beethovens Testamente» er et samarbeidsprosjekt på et høyt kunstnerisk nivå, der noen av landets fremste scenekunstnere og musikere som deltar.

Ideen har vært å samle ulike kunstnere med ulik hørsel og ulikt språk til et felles prosjekt og arbeide mot et felles mål til glede for allmennheten. I dette tilfelle for å skape ny musikk.

Ideen bak dette prosjektet er en voksende gruppe med CI-opererte, døde og hørselshemmede som viser seg å ha glede av musikk og dans. Forbedret lyd kvalitet på høreapparater inviterer til flere musikkopplevelser. Det er et voksende behov for hørselshemmede og døde å kunne delta i mangfoldet av kulturlivet, både som publikum og som utøvende kunstner.

Utgangspunktet vårt er også at tegnspråk-kulturen er dynamisk og levende, og er en stor inspirasjonskilde for vårt prosjekt

Den nye unge generasjonen med CI-operte, døde og hørselshemmede bærer som nevnt preg av å være individualistiske med et utbredt ønske om å 'komme seg ut i den store verden' og realisere seg selv som enkeltmenneske på lik linje med hørende. På sikt fører denne utviklingen sannsynligvis til at færre CI-operte har norsk tegnspråk som morsmål, mens flere kommer til å ha norsk talespråk som morsmål.

Gruppen av hørselshemmede har blitt mer mangfoldig enn tidligere. Kommunikasjon mellom døde – og ikke døde, samt mellom tunghørte og døde har også bydd på noen utfordringer bl.a pga to ulike språk; norsk tegnspråk og norsk talespråk, som også understreker at man har litt ulike kulturer blant hørselshemmede. Vårt prosjekt preges av mangfoldet innen i gruppen av hørselshemmede, og prosjektets formål er å tematisere denne artsrikdommen. Det vil være fruktbart for kunsten og også for det enkelte individ om deltakere fra de ulike kulturene kunne samarbeide i felles prosjekter til berikelse for alle involverte og til inspirasjon for andre hørselshemmedes.

Den som gradvis blir døv, må forholde seg til ulike kulturer, ulike miljøer og ulike språk. Det er en prosess på godt og vondt, der språk, teknologi og kultur er i endring. Evnen til å kompensere og kommunisere utad vil for kunstnere prege den kunstneriske prosessen og resultatet. Motgang kan også føre også til vekst, styrke og god kunst, som i dette tilfellet med Beethoven.

## **Forprosjektet - Musikk for døve ører**

I januar 2011 fikk forprosjektet «Musikk for døve ører», midler fra ExtraStiftelsen som har gjort det mulig å:

- Rekruttere deltakere til et ensemble, samt bygge opp en prosjektgruppe rundt på et høyt kunstnerisk nivå.
- Workshops: Utvikle og prøve ut et samarbeid mellom døve og ikke-døve kunstnere.
- Workshops: Utforske ulike måter å kommunisere på.
- Workshops: Utforske ulike måter å formidle og oppleve musikk på.
- Utvikle manus.
- Utvikle musikk: komponering. Improvisasjon.
- Utvikle kostymeskisser og tegninger til scenografi.
- Knytte kontakter mellom ulike kunstnere og musikk- prosjekter der hørselshemmede deltar.
- Høstutstillingen 2011, Kunstnerens Hus. Musikkvideo. «Poker Face», duett, fremført av to av de døve deltakerne i prosjektet, en døvblitt (sang med stemme) og en døv scenekunstner som synger på tegnspråk.
- Etablere samarbeid og avtale med kulturinstitusjon.
- Foredrag, samt utvikle materiale til dvd film.

### **Rekruttering** (Viser til vedlegg: Medvirkende i Membran)

Å få en forestilling inn på Norges største kulturinstitusjon har vært en lang prosess som krevde pågangsmot, plan, hardt arbeide og utvikling, og ikke minst et stort og krevende arbeide med å finne finansiering. Vi har bygget opp en kjernegruppe på syv scenekunstnere som skal delta i forestillingen MEMBRAN-Beethovens Testamente i DNO&B med premiere 6. juni 2013.

Det har vært viktig å etablere en kjernegruppe som arbeider godt sammen, og som vil arbeide med prosjektet på lang sikt. Dette er et prosjekt der hørselshemmede kunstnere tas ut av sitt eget miljø til et samarbeid med noen av landets fremste kunstnere. Vi håper derfor å kunne holde på prosjekt-gruppen fremover og produsere vår første forestilling.

**Idé og prosjektleder:** Rita Lindanger

**Kunstnerisk leder/regi/kostyme og scenografi:** Sølvi Edvardsen

**Komponister:** Synne Skouen og Jana Winderen

### **Medvirkende :**

Ipek Mehlum, Ronny Patrick Jacobsen, Rita Lindanger, Anne-Line L. Kirste, Operakoret AKKU, bestående av Ruth Wilhelmine Meyer, Elfi Sverdrup og Lars Andreas Haug.

### Workshopene

Gjennom workshopene er det utforsket ut ulike former for musikalsk formidling. Bevegelse, lyder, stemme, sang, tuba, piano, dans, stillhet og tegnspråk. F.eks har døve kunstnere en

indre opplevelse av musikk som de har formidlet gjennom dans, bevegelser og lyder. Det er disse erfaringene som har lagt et utgangspunkt for å komponere musikk og lage koreografi.

#### Hørselshemmede/døve scenekunstnere:

Det har vært prosess å komme i kontakt med døve artister. Gjennom fem workshopper/audition gjennom 2011, deltok ca 10 hørselshemmede og døve, både amatører og profesjonelle.

Resultat: 4 hørselshemmede/døve kunstnere som skal delta i forestillingen. Det er rekruttert to av landets fremste døve scenekunstnere fra Teater Manu, samt danser som er CI-opererte. Disse scenekunstnerne definerer seg ulikt; som hørende, hørselshemmet eller døv. Deltakerne har vist imponerende evner til å samarbeide i et nytt musikk-konsept. Prosjektleder deltar også som musiker.

#### AKKU

Musikkgruppen AKKU består av to sangere og tubaist. AKKU er en av landets mest spennende musikkgrupper og som lager og spiller musikk som utfordrer vår vante oppfatninger om hvordan musikken skal låte. AKKUs lydmateriale har sitt fundament i sangtradisjoner på Nordkalotten; bl Nord Canada, Grønland, Norge, Sibir og Hebridene. I tillegg til musikernes mangfoldige musikalske bakgrunn fra jazz, folkemusikk, klassisk tradisjon og ny musikk, komponeres et konglomerat av lyder som smelter sammen i et særegent lydunivers med stort klanglig spenn. Sangerne er bl.a strupesanger som synger på inn- og utpust. Andre sanger er inspirert av fuglesang,

#### Øvrige:

Komponisten er Synne Skouen er vår komponist i prosjektet. Hun en av landets fremste og allsidige komponister innen klassisk musikk, også innen filmmusikk. Hun har blant annet vært leder for Norsk Komponistforening. Synne skal samarbeide med lydkunsten Jana Winderen. Synne har ansvaret for den akustiske delen, men Jana har ansvaret for den elektroniske delen. Gjennom Synne kom vi i kontakt med Sølvi Edvardsen, som er en av landets fremste koreografer. Sølvi Edvardsen har gjort et stort forarbeid og har gått sterkt inn for å realisere prosjektet, og hun har blitt kunstnerisk leder. Andre medvirkende er

#### **Den Norske Opera & Ballett**

Det er inngått et samarbeid med DNO&B, samt med operakoret. (Viser til vedlegg: Samarbeidsavtale med DNO&B).

DNO&B legger vekt på at medvirkende i Membran- forestillingen og prosjektet skal integreres i operaens organisasjon og bli en del av huset. Billettsalget har startet og den kommende forestillingen er presentert i sesongboken. (Viser til vedlegg, sesongbok). Alle forestillinger, også vår forestilling i DNO&B blir filmet. Det er mulig for oss å få tak i dette. Opptakene er ikke allment tilgjengelige.

## MÅLSETTING

Membran-Beethovens testamente er et utpreget tverrfaglig musikkprosjekt som skal fremføres av hørende- og ikke-hørende scenekunstnere og musikere. Vår kommende forestilling er en visuell konsert, der musikken gjøres tilgjengelig for et hørende og ikke-hørende publikum.

Prosjektet handler om evnen til å kommunisere på tvers av ulike språk som tegnspråk, tss (tegn som støtte til tale) og talespråk. Forestillingen skal kommunisere og bygge broer gjennom musikalske uttrykk som gir en kunstnerisk opplevelse til et hørende – og ikke hørende publikum til fagnad/fornøyelse og velsignelse/gagn for allmenheten.

### Hovedmål

Produsere forestillingen «MEMBRAN-Beethovens Testamente i DNO&B, premiere 6. juni 2013. Scene 2, plass til 440 publikum. Urpremiere. 4 forestillinger.

(Forestillingen skal etter planen på turne etterpå, både i inn- og utland.)

- Åpne nye dører til musikkens verden for hørselshemmede.
- Ny kunst: Hørselshemmede/døve kunstnere som bidrar til å gi musikk en ekstra dimensjon: nye uttrykksformer gjennom visualisering av musikk.
- Knytte nærmere kontakter og vennskap mellom hørende- og ikke-hørende på høyere kunstnerisk nivå; inkludere hørselshemmede i det allmenne kulturlandskapet.
- Knytte nærmere kontakt mellom døvemiljøet og hørselshemmede og hørende.
- Knytte nærmere kontakt mellom DNO&B og hørselshemmede/døve. (I DNO&B er alle forestillinger teksten både på norsk og engelsk bak stolryggene.)
- Utvide forståelsen av Beethovens som kunstner.
- Tematisere og utvide musikkforståelsen og musikkbegrepet. Hva er musikk for den som ikke hører?

**Innhold og kunstnerisk mål** (Viser til vedlegg : Forløp/scenario – Koreograf.)

Vår forestilling er en visuell konsert med uttrykk fra dans og fysisk teater, som vil utforske landskapet mellom lyd og stillhet i et samarbeid mellom hørende og ikke-hørende musikere og scenekunstnere. Hva er lyden i det stille rom? Hva er musikk for den ikke hører?

Kommunikasjon er et grunntema i vårt prosjekt som skal formidles med humor og alvor. Koreograf, Sølvi Edvardsen, mener at det fysiske språket er minst like viktig som ordet. Fysikken er det felles språket i prosjektet. Det er en forestilling som formidler et scenisk uttrykk som kombinerer musikk, lyd, stemme, sang, tegnspråk, dans og fysiske uttrykk.

## Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Forestillingen er inspirert av «Heiligestad Testament» som komponisten Beethoven skrev da han var i ferd med å miste hørsel. I 1802 opholder han seg i Heiligenstadt, en idyllisk litenlandsby tett ved Wien. Det er legen der som har sendt ham på landet - for den 32-årige Beethoven er syk, har blitt redd for å kommunisere med mennesker på grunn av tapet av en sentral sans. Han var redd for å bli oppfattet som dum. Dette forteller han om i et skrift som han holder hemmelig for resten av hans liv. Det er et testamente henvendt til hans to yngre brødre. Han holdt dokumentet gjemt blant private papirer. Testamentet ble oppdaget i hans dødsbo i 1827.

Hva skjedde med Beethoven da han ikke lenger kunne musikken på samme måte som før? Musikken kommer innenfra. Desto mindre Beethoven hørte, jo mer lyttet han til sitt indre liv der musikken boblet opp. Hans niende symfoni, som er et av hans mest berømte verker, ble for eksempel komponert mens han var fullstendig døv. Det ble en vekst av mesterverker gjennom den krisen han opplevde og han «ofret» seg helt for kunsten.

En teori: Beethoven flyttet tidvis musikkens hovedtema (hoved-melodi) nedover mot bassen mens han hadde noe hørselstest igjen, f.eks i hans femte symfoni.

Prosjektleder har skrevet utkast til manus inspirert av «Heiligenstadt Testament». Det foreligger som bakgrunnsmateriale.

### **Delmål:**

Andre aktiviteter (høsten 2013);

- I) Gjennomføre foredrag og workshop på skoler/kulturinstitusjoner utover høsten 2013. (Prosjektleder i samarbeid skuespiller fra Teater Manu eller ci-operert danser).
- III) Utarbeide prosjektbok om visuell musikk på norsk og engelsk skrevet for fagpersoner og kunstnere innen musikk og teater og interesserte.
- IV) Utarbeide turneplan (uten operakor). Det vil si at Membran-Beethovens Testamente blir to separate forestillinger, en variant for DNO&B og en annen variant utviklet for turne. ), f.eks ved at operakor legges på tape. Turneplan er et omfattende arbeide som gjøres i samarbeid med produsent. Ca 15 spillesteder utredes.
- V) Bakomfilm og DVD. (Nrk og Døves Media skal kontaktes).
- VI) Utarbeide hjemmeside for Membran-gruppen og forestillingen på norsk og engelsk. (Hjemmeside er fordel i forbindelse med turne og gjestespill. )
- VI) Sluttrapport.



## MÅLGRUPPE

Hovedmålgruppe er det brede publikum; store barn, unge, voksne og eldre. Spesielle undergrupper er; hørselshemmede, døve og ci-opererte som vil se forestillingen i DNO&B.

Sekundærmålgruppe er; Media; filmfotograf, og Tolkesentralen Oslo/Akershus.

Ideene og brobyggings-funksjonen som prosjektet er bærer av skal utdypes i en dvd-film, foredrag og prosjektbok, samt sluttrapport som kan komme til nytte for:

- De ulike miljøer og individer med hørselshemmede og døve med interesse for musikk, teater og dans.
- Universitet og høyskoler- ved å gi innspill til forskningsmiljøer i musikk -og teatervitenskap og også spesialpedagogikk om sentrale temaer for forskning innen samarbeide og samhandling innen kulturelt mangfold.

Ideene og kunstneriske prosessen kan gjennom film, foredrag, workshop og prosjektbok også komme til nytte for:

- Musikere. Dansere. Skuespillere. Komponister. Koreografer.

## ORGANISERING

### **Prosjektleder:**

Rita Lindanger er cand philol med hovedfag i musikk -og teatervitenskap (tverrfaglig). Hun har vært sterkt tunghørt siden fem års alder, og døv siden 30 års alder, og har vært gjennom noen utfordringer som både som tunghørt og etter hvert døv. Å gå mot strømmen pga hørselstap, er hun vant til, da musikk har vært forbehold hørende. Hun har bakgrunn som pianist, sanger og skuespiller og også som manusforfatter. Hun har som frilanser gjennom en rekke år arbeidet med ulike teateroppsetninger. Hun har blant annet arbeidet som musiker og skuespiller på Grusomhetens Teater, der hun har hatt ansvar for musikken, og har turnert med teatret i inn- og utland. Hun gjennom flere produksjoner arbeidet med å visualisere musikk på teaterscenen, slik at hørselshemmede og døve også kan ha utbytte av musikk. (Viser til cv Rita Lindanger)

### **Samarbeidspartner:**

- Den Norske Opera & Ballett: Produsent og kontaktperson Maria Costa
- Operakoret, ca 50 deltakere.
- NOTAM skal hjelpe til med å bygge sensorer, høyttalere, og scenografi.

## **Prosjektgruppen (MEMBRAN – gruppen)**

Prosjekteier: Hørselshemmedes Landsforbund.

Ledergruppe:

- Prosjektleder: Rita Lindanger
- Styringsleder: Dr. Pål Foss. 1. amanuensis Høyskolen i Østfold.
- Kunstnerisk leder og koreograf. Sølvi Edvardsen
- Produsent Kirre Arneberg

Øvrige:

- Komponist: Synne Skouen
- Lydkunstner: Jana Winderen
- 7 hørende og ikke-hørende scenekunstnere og musikere
- (Produsent ved DNO&B: Maria Costa)

(Viser til vedlegg: Medvirkende i Membran).

### **Styringsgruppen:**

Styringsleder: Dr. Pål Foss. 1. amanuensis Høyskolen i Østfold.

Prosjektleder: Rita Lindanger

Produsent: Kirre Arneberg

Oslo fylkeslag av HLF: Grethe Hejer

Karen Olsen: Frilanse-skrivetolk og leder av «Skriften på veggen».

### **Ressurspersoner:**

Produsent ved DNO&B, Maria Costa. (kontaktperson DNO&B).

Lars Øyno, regissør ved Grusomhetens Teater. (Tilbyr lokale til øvings og prøvetid).

Advokat Jan Fjellestad. (Råd i forbindelse med juss og kontrakter).

Prosjektets produsent, Kirre Arneberg. (Råd til budsjett og økonomi og turne).

Mona Grimstad, kostymedesigner. (Samarbeider med koreograf).

Steinar Birkeland, HLF. Fagsjef Prosjekt.

### **Ressursgrupper:**

DNO&B

Kostymeavdelingen, DNO&B.

Markedsavdelingen DNO&B

NOTAM

Norges Døveforbund

Hørselshemmedes Landsforbund

Oslo fylkeslag av HLF

Døves Media.

Tolkesentralen Oslo/Akershus

## **GJENNOMFØRING**

Prosjektet gjennomføres som et ettårig prosjekt med følgende aktiviteter:

- Produsere kostymer: 1120 timer, (DNO&B dekker 600 timer).
- Produsere scenograf, tekniske og elektroniske løsninger i samarb med NOTAM.
- Komponistens arbeid. Bestilt 4 musikkverk. (Kor. Piano. Tuba. Sang.)
- Koreografens arbeid.
- Individuelle forberedelser for musikere, f.eks øve inn Beethovens musikk, samt ny musikk av Synne Skouen.
- 9 ukers prøvetid for 7 medvirkende. (Den ekstra uken pga prosjektets omfang, der det er kommunikasjon på ulike språk).
- Generalprøve og 4 forestillinger.
- DVD FILM.
- Utrede turneplan.
- Forelesning og workshop, samarbeide med døve/hørselshemmede kunstnere.
- Evaluering og planer videre.
- Sluttrapport

## FREMDRIFTSPLAN

### Hovedaktiviteter

Jan- 17 mars:	Ferdigstillelse av kostymer og scenografi. Komposisjonsarbeidet avsluttes. Ferdigstillelse av elektronisk musikk (Notam og Jana Winderen). Individuell forberedelse for musikerne.
18. mars - 26. april:	Daglige prøver for medvirkende (utenfor DNO&B)
29.april - 2 juni:	Daglige prøver for medvirkende (Prøvesal 2 og 3 i DNO&B)
3-7 juni. Scene 2 :	Prøver. Generalprøve: Urpremiere: 4 forstillinger.
Juni	Evaluering.

### Andre aktiviteter:

Aug-sept-okt:	Utrede turneplan, workshop, essay/prosjektbok, utvikle og redigere dvd-film,
Nov-desember:	Evaluering, sluttrapport.

## BUDSJETT

Det er en stor produksjon som krever finansiering fra flere plan. En produksjon i DNO&B er kostbar og gir prosjektet stor prestisje. Selv om det bare er 4 forestillinger, er 1-5 forestillinger vanlig for gjestespill, og det er tiden vi får til rådighet sammen med operakoret. (Viser til Tegnsang-prosjektet støttet av Extra Stiftelsen, med 1 avsluttende forestilling i Olavshallen i Trondheim i nov 2011). Plan er at forestillingen på turne og søker støtte til det utover høsten 2013.

Det legges opp til 'spleiselag', og det søkes også om midler fra Sparebankstiftelsen og Norsk Kulturråd (1. Prosjektstøtte musikk. 2. Prosjektstøtte teater. 3. Scenekunst og ny teknologi).

Prosjektet har profesjonell kompetanse innenfor sannsynlighetsbetraktninger. Vi har med noen av landets fremste kunstnere på vårt felt, noe som har gitt noe suksess i å få støtte til ulike deler av prosjektet. Slike kostnadskrevende prosjekter vil nødvendigvis være et 'spleiselag'; suksess hos en institusjon vil trolig øke sjansen for støtte fra flere bidragsytere. Prosjektleder gjør det meste av produsentarbeidet i prosjektet, men bidragene fra fremtredende kunstnere og andre profesjonelle deltagere bidrar vesentlig til å øke sjansen for støtte betraktelig. To av deltagerne i vårt prosjekt, Synne Skouen og Jana Winderen har begge fått statens kunstnerlønn fra 2012. Vi og Synne Skouen har fått støtte til komponering til vårt prosjekt fra Norsk Kulturråd. Prosjektleder Rita Lindanger har fått statens kunstnerstipend (arbeidsstipend) for 2012 og 2013 fra kulturrådet, noe vi tolker som støtte til vårt prosjekt.

Våre muligheter for videre støtte vil øke med støtte fra Extra Stiftelsen, uten deres støtte vil neppe prosjektet vårt kunne gjennomføres og vil måtte ventelig nedlegges. I første halvdel av juni 2012 er det kommet inn 370.000 kr fra Norsk Kulturråd til Membran-prosjektet. Det er med andre ord kommet positivt svar på tre av søknadene:

1) Fond for Lyd og Bilde, 70.000,- 2) arbeidsstipend til prosjektleder og 3) prosjektstøtte musikk, 300.000, -. Og det søkes på flere andre kategorier i kulturrådet også. Vi tolkes slik Norsk Kulturråd ønsker å støtte oss til å gjennomføre forestillingen.

Det søkes om 900.000 kr fra Extra Stiftelsen. Midlene skal hovedsakelig delfinansiere lønnskostnadene til produksjonen, og dekker disse utgiftene:

Honorar prosjektleder	220.000
Honorar til 3 døve/hørselshemmede deltakere.	256.500
Honorar Styringsleder/prosjektmedarbeider	50.000
Delfinansiere honorar til koreograf	200.000
Delfinansiere Film/dvd	30.000
Hjemmeside	15.000
Adm utgifter	30.000
Delfinansiere honorar til produsent	50.000
Delfinansiere markedsføring/trykk	20.000
Delfinansiere prøvelokale	10.000
<u>Uforutsette utgifter</u>	<u>19.000</u>
<u>Sum utgifter</u>	<u>900.000</u>

Kostnader hele produksjonen søkes om midler til: (Viser til vedlegg: Budsjett).

Lønn til prosjektleder, 0,5 stilling

Lønn til kunstnerisk leder/koreograf/kostymeansvarlig

Lønnsutgifter til 6 medvirkende, 9- 10 uker.

Produksjon av Kostymer og scenografi.

Prøvelokale fra 18. mars til 28. april (flytter inn i opera 29. april 2013).

Produksjon av plakat og programhefte. Annonsering.  
Intern produsent/prosjektmedarbeider 50 % stilling ( 1. Jan til 31. des 2013).  
Lydsensorer og lydprogrammering.  
Lysdesigner: 50 % av kostnadene.  
Utvikling og trykking av hefte/essay og film-dvd.

#### Kommentar til budsjett:

Da prosjektleder er døv, og skal delta som musiker, samt prosjektets omfang, er det et stort behov for intern produsent/prosjektmedarbeider med kunstnerisk og økonomisk kompetanse og som kan ta telefoner og bidra til turneplan, avtaler og også til samarbeide om sluttrapport, dokumentasjon og referater.

Styringsleder har også vært prosjektmedarbeider i oppbygningsfasen og har en aktiv rolle i prosjektet. Foreslår lønn tilsvarende 10 % stilling.

Den ekstra uken med prøvetid er satt inn pga av prosjektets karakter med ulike språk.

#### Den Norske Opera & Ballett dekker kostnadene til:

-25 dager på prøvesal.

-Fullt kor på 2 forestillinger: (Merknad. Operakor 4 forestillinger: Pga av overtid og rammen ut over tre timer, faller kostnadene for overtidsbetaling på Membran-prosjektet, ca 60.000 kr pr forestilling, til sammen 120.000 kr.)

-Scene 2, to dager + 3 prøvedager.

- Produksjon av kostymer. (Timeforbruket ca 1120, DNO&B dekker 600 av timeforbruket).

- Mannskap som DNO&B stiller med, og dermed lønnskostnader til disse er, 1 scenetekniker, 1 lystekniker, Lysdesigner, (dekker 50 % av kostnadene), 1 inspisient og 1 bilde- og lydtekniker. I tillegg stiller DNO&B med publikumsverter, bidrar i markedsføringen, med salg osv. (Kostnadene som DNO&B dekker i prosjektet er ikke tatt med i budsjett. Grovt regnet kan denne summen samlet bli ca 1.3 mill kr). I tillegg får vi billettinntektene fra salget.

## **NYTTEEFFEKT - OVERFØRINGSVERDI**

Kunst er en av flere viktige kilde for erkjennelse. Ideen er kunstnerisk å bygge bro mellom hørende og ikke-hørende og innen den stadige mer mangfoldige gruppen av ikke-hørende. Måten å bygge bro på er i dette prosjektet er å utforske hva musikk og hørseltap er og ikke er. I denne forestillingen gir vi andre muligheten til å erkjenne, noe vi selv fikk erkjenne, noe allmennmenneskelig om hørsel og musikk som vi selv hverken visste eller lette etter, men fant litt tilfeldig (serendipitet). Vi tror at vi bygger bro mellom døve mot resten av samfunnet ved blant annet å la døve og hørselshemmede spille en sentral rolle i landets største kulturinstitusjon og formidle sitt inntrykk av musikk, sang og dans. Ved å la livskraftig tegnspråk og døvekultur møte noen av landets beste innen musikk, opera, og fysisk teater

skaper vi noe nytt som vi er overbevist om at har stort nedslagsfelt, apell og ringvirkninger innenlands og utenlands, blant hørende og ulike grupper ikke-hørende.

Gjennom forestillingen kan vi blant annet forsøke å fange opp endret virkelighet og endret identitet hos døve og hørselshemmede gjennom nye kunstneriske uttrykksformer. Det vil si en forestilling som alle grupper av døve og hørselshemmede og hørende kan ha glede av. Vi håper forestillingen kan bygge broer og være til inspirasjon for de ulike individer og miljøer.

En bevisstgjøring av musikkopplevelsens egenart. Hva er musikk? Hvordan opplever man musikk? Man utfordres på en grunnleggende måte i forståelsen av hva musikk er. Og ikke minst hva døvhet er.

Vi håper at den kommende forestillingen vil bidra til å:

- Skape en vekst av kulturelle samarbeidsprosjekter mellom døve – og ikke-døve.
- Åpne dører til musikkens verden for hørselshemmede og døve.
- Skape ny musikkform med visuell musikk.

#### VEDLEGG:

- Prosjektbeskrivelse
- Budsjett
- Prosjektleder CV
- Avtale med DNO&B
- Samarbeidsarbeidserklæring med komponist.
- Samarbeidserklæring med Elfi Sverdrup og Jana Winderen
- Forløp/scenario – hvordan uttrykket/forestillingen skal bygges opp. (Koreograf)
- Liste med kort CV over medvirkende.
- Annonsering av Membran- Beethovens Testamente, (hjemmeside DNO&B)



Fra workshop. Lars Andreas Haug og Anne- Line L. Kirste. Fotograf Gry Traaen

